

線上「第十四屆漢文佛典語言學國際學術研討會」圓滿結束。一眾學者分享漢文佛典語言學的新發現……
佛門網綜合報道
2021-12-23

12月10日至12日在線上舉行的「佛教傳播與語言變化：第十四屆漢文佛典語言學國際學術研討會」已圓滿結束。

古代漢文佛典是佛教在中國乃至東亞傳播最重要的歷史記錄。經典的誦習，可對信眾的思想和語言產生巨大的影響。研討會上，各界學者聚首一堂，從語言學的角度研究漢文佛典語言，探討在佛教影響下，人類語言的變化和發展。

六十二位來自內地、香港、台灣，以及南韓、日本、美國、英國、比利時等地的學者，分享各自最新的研究成果，展示漢文佛典語言學研究領域的最新面貌。當中包括香港理工大學的王士元教授、法鼓文理學院佛教學系榮譽教授竺家寧、漢語語言學家朱慶之等資深學者。

研討會由香港中文大學人間佛教研究中心、香港教育大學中國語言學系，以及教大中國語言與中文教育研究中心合辦。

漢文佛典語言學的新發現

會議增設了「青年學者論文獎」，鼓勵年輕學者加入漢文佛典語言學的研究。是次研討會中，青年學者的人數超過一半。

中國社會科學院語言研究所碩士研究生王宇晨的《中古譯經中「然」的關聯副詞用法》獲頒二等獎。他發現並證明，漢譯佛經中的「然」字有一種脫離常規的用法——作為補充說明和話題轉換的關聯詞。梵文原典中常見關聯詞 *api tu khalu punar*，而譯師選用「然」字的原因，是因為「然」和 *api tu* 都同時可以表示「轉折」的意思。

中山大學博士後研究員李周淵的《以數位工具 TAACL 判斷〈大明度經〉第一品的譯者》，亦獲頒二等獎。

中國社會科學院語言研究所的助理研究員于方圓憑着《再釋「在所」》一文，獲得一等獎。他引用經典，解釋了經典裏「在所」一詞有時候有「遍指」之義。他解釋了「在所」一詞的來源及成詞過程，因此獲得了一等獎。

今屆活動的參與及聽眾人數，為歷屆最高，創下記錄。

文章轉載自佛門網，網址：

<https://www.buddhistdoor.org/news/%E7%B7%9A%E4%B8%8A%E3%80%8C%E7%AC%AC%E5%8D%81%E5%9B%9B%E5%B1%86%E6%BC%A2%E6%96%87%E4%BD%9B%E5%85%B8%E8%AA%9E%E8%A8%80%E5%AD%B8%E5%9C%8B%E9%9A%9B%E5%AD%B8%E8%A1%93%E7%A0%94%E8%A8%8E%E6%9C%83%E3%80%8D%E5%9C%93%E6%BB%BF%E7%B5%90%E6%9D%9F%E3%80%82%E4%B8%80%E7%9C%BE%E5%AD%B8%E8%80%85%E5%88%86%E4%BA%AB%E6%BC%A2%E6%96%87%E4%BD%9B%E5%85%B8%E8%AA%9E%E8%A8%80%E5%AD%B8%E7%9A%84%E6%96%B0%E7%99%BC%E7%8F%BE%E2%8B%AF%E2%8B%AF/>